

# Luk

## Chapter 17

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, Ἄνένδεκτόν ἐστιν τοῦ τὰ  
ตรัส แล้ว ต่อ - สาวก ของพระองค์ เป็นไปไม่ได้ เป็น ที่ -  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0418](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#)

σκάνδαλα μὴ ἐλθεῖν, πλὴν οὐαὶ δι' οὗ ἔρχεται!  
สิ่งที่ทำให้สะดุด ไม่ มา แต่ วัชพืช แก่ ผู้ที่ นำมา  
[G4625](#) [G3361](#) [G2064](#) [G4133](#) [G3759](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2064](#)

แล้วพระองค์ตรัสกับพวกสาวกว่า □เป็นไปไม่ได้ที่เหตุให้หลงผิดต่าง ๆ จะไม่มาถึง แต่วัชพืชแก่ผู้ที่ก่อเหตุให้เกิดความหลงผิดเหล่านั้น

2 λυστελεῖ αὐτῷ εἰ λίθος μυλικὸς περὶ τὸν τράχηλον αὐτοῦ,  
ตีกว่า สำหรับเขา ถ้า หิน ไม่หิน ผูกไว้ รอบ - คอ ของเขา  
[G3081](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3037](#) [G3457](#) [G4029](#) [G4012](#) [G3588](#) [G5137](#) [G0846](#)

καὶ ἔρριπται εἰς τὴν θάλασσαν, ἢ ἵνα σκανδαλίση τῶν μικρῶν τούτων  
แล้ว โยนลง ใน - ทะเล กว่า ที่จะ ทำให้สะดุด - ผู้เล็ก เหล่านี้  
[G2532](#) [G4496](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2228](#) [G2443](#) [G4624](#) [G3588](#) [G3398](#) [G3778](#)

ἕνα.  
หนึ่งคน  
[G1520](#)

ซึ่งจะเอาหินไม่ก้อนใหญ่ผูกที่คอของผู้มัน และผู้มันจะถูกทิ้งลงในทะเล ก็ตีกว่าให้ผู้มันทำคนหนึ่งในผู้เล็กน้อยเหล่านี้ให้หลงผิด

3 προσέχετε ἑαυτοῖς: ἐὰν ἀμάρτη ὁ ἀδελφός σου, ἐπιτίμησον αὐτῷ; καὶ  
จงระวัง ตัวเอง ถ้า ทำบาป - พี่น้อง ของท่าน จงตักเตือน เขา และ  
[G4337](#) [G1438](#) [G1437](#) [G0264](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐὰν μετανοήση, ἄφεες αὐτῷ.  
ถ้า กลับใจ จงยกโทษ เขา  
[G1437](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

จงระวังตัวพวกท่านเองให้ดี ถ้าพี่น้องของท่านคนหนึ่งทำการละเมิดต่อท่าน จงตักเตือนเขา และถ้าเขากลับใจแล้ว จงยกโทษให้เขา

4 καὶ ἐὰν ἐπτάκις τῆς ἡμέρας ἀμαρτήση εἰς σέ, καὶ ἐπτάκις ἐπιστρέψῃ  
และ ถ้า เจ็ดครั้ง ใน วัน ทำบาป ต่อ ท่าน และ เจ็ดครั้ง กลับมาหา  
[G2532](#) [G1437](#) [G2034](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0264](#) [G1519](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2034](#) [G1994](#)

πρὸς σέ, λέγων Μετανοῶ, ἀφήσεις αὐτῷ.  
- ท่าน กล่าว กลับใจแล้ว จงยกโทษ เขา  
[G4314](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3340](#) [G0863](#) [G0846](#)

และถ้าเขาทำการละเมิดต่อท่านเจ็ดครั้งต่อวัน และเจ็ดครั้งต่อวันจะกลับมาหาท่านอีก โดยกล่าวว่า □ข้าพเจ้ากลับใจแล้ว□ ท่านจงยกโทษให้เขาเถิด□

5 Καὶ εἶπαν οἱ ἀπόστολοι τῷ Κυρίῳ, Πρόσθεε ἡμῖν πίστιν!  
และ กล่าว - อัครทูต ต่อ องค์พระผู้เป็นเจ้า โปรดเพิ่ม แก่ข้าพเจ้า ความเชื่อ  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4369](#) [G1473](#) [G4102](#)

และพวกอัครทูตทูลองค์พระผู้เป็นเจ้าว่า □ขอโปรดให้ความเชื่อของพวกข้าพเจ้าเพิ่มขึ้นอีก□

6 εἶπεν δὲ ὁ Κύριος, Εἰ ἔχετε πίστιν, ὡς κόκκον σινάπεως, ἐλέγχετε τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. ἂν σπείρῃς τὸν κόκκον ἐν τῇ γῆ, ἔσται ὡς σπόγγος ἡ γῆ, καὶ ἔσονται ὡς ἕλακα οὐρανοῦ. ἂν οὐκ ἔχετε πίστιν, οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδὲν ἵνα μὴ ἁπλοῦς ᾖ ἡ ὑμῶν ἡ πίστις.

แล้ว - องค์พระผู้เป็นเจ้า ถ้าพวกท่านมีความเชื่อเท่าเมล็ดมัสตาร์ดเมล็ดหนึ่ง พวกท่านจะสามารถกล่าวแก่ต้นสุกะมินนี้ว่า เจ้าจงลุกขึ้นด้วยโคบตัน และเจ้าจงถูกปลุกในทะเล และมันจะเชื่อฟังพวกท่าน

และองค์พระผู้เป็นเจ้าตรัสว่า ถ้าพวกท่านมีความเชื่อเท่าเมล็ดมัสตาร์ดเมล็ดหนึ่ง พวกท่านจะสามารถกล่าวแก่ต้นสุกะมินนี้ว่า เจ้าจงลุกขึ้นด้วยโคบตัน และเจ้าจงถูกปลุกในทะเล และมันจะเชื่อฟังพวกท่าน

7 Τίς δὲ ἐξ ὑμῶν δοῦλον ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, οἷς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε? τίς δὲ ἐξ ὑμῶν ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, οἷς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?

ใคร แล้ว ใน-พวก ท่าน ผู้รับใช้ มี ที่ไถ หรือ เลี้ยงแกะ ซึ่ง เข้ามา จาก - ทุ่งนา จะบอก เขา กับที่ มา นั่งลงรับประทาน

แต่คนใดในพวกท่าน ซึ่งมีผู้รับใช้คนหนึ่งกำลังไถนาหรือเลี้ยงฝูงสัตว์ จะกล่าวแก่ผู้รับใช้คนนั้นทันที เมื่อเขากลับมาจากทุ่งนาว่า จงไปและเอนกายลงรับประทานเถิด

8 ἀλλ' οὐχὶ ἐρεῖ αὐτῷ, Ἐτοίμασον τί δειπνήσω, καὶ περιζωσάμενος, διακόνει μοι, ἕως φάγω καὶ πίω; καὶ μετὰ ταῦτα φάγεσαι καὶ σὺ; τίς δὲ ἐξ ὑμῶν ἔχων, ἀροτριῶντα ἢ ποιμαίνοντα, οἷς εἰσελθόντι ἐκ τοῦ ἀγροῦ, ἐρεῖ αὐτῷ Εὐθέως, παρελθὼν ἀνάπεσε?

แต่ ไม่ใช่หรือ จะบอก เขา เตரியม อะไร เราจะกิน แล้ว คาดเอว และรับใช้เรา จนกว่าเราจะกิน และ ดื่ม; และ หลังจากนั้น สิ่งเหล่านี้ เจ้าจะกิน และ ดื่ม? ใคร แล้ว ใน-พวก ท่าน ผู้รับใช้ มี ที่ไถ หรือ เลี้ยงแกะ ซึ่ง เข้ามา จาก - ทุ่งนา จะบอก เขา กับที่ มา นั่งลงรับประทาน

และจะไม่กล่าวแก่เขามากกว่าหรือว่า จงจัดเตรียมไว้ให้เรารับประทาน และคาดเอวของเจ้าไว้ และปรนนิบัติเรา จนกว่าเราได้กินและดื่มแล้ว และหลังจากนั้นเจ้าจงกินและดื่มเถิด

9 μή ἔχει χάριν τῷ δοῦλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα? ἢ οὐκ ἔχει χάριν τῷ δοῦλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα?

หรือ มี พระคุณ แก่ ผู้รับใช้ เพราะว่า ทำ ตาม ที่สั่ง

นายจะขบใจผู้รับใช้คนนั้นเพราะเขาได้ทำสิ่งต่าง ๆ ที่สั่งให้เขาทำหรือ เราคิดว่าไม่

10 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ποιήσητε πάντα τὰ διαταχθέντα ὑμῖν, λέγετε, ὅτι Δοῦλοι ἄχρηστοί ἐσμεν, οἱ ὧφειλομεν ποιήσαι πεποηκαμεν. ἢ οὐκ ἔχει χάριν τῷ δοῦλῳ, ὅτι ἐποίησεν τὰ διαταχθέντα?

เช่นกัน ด้วย ท่าน เมื่อ ทำ ทุกอย่าง ตาม ที่สั่ง ท่าน จงกล่าว ว่า โดอูลอยี่ ที่ไม่มีประโยชน์ เราเป็น ที่ ที่สมควรทำ ทำ ก็ได้ทำแล้ว

ดังนั้นเช่นกันพวกท่าน เมื่อพวกท่านจะได้กระทำการสิ่งสารพัดเหล่านั้นซึ่งทรงบัญชาไว้แก่พวกท่านนั้น ก็จงกล่าวว่า พวกข้าพเจ้าเป็นผู้รับใช้ที่ไม่มีผลประโยชน์ต่อนาย พวกข้าพเจ้าได้กระทำการสิ่งซึ่งเป็นหน้าที่ของพวกข้าพเจ้าที่จะกระทำ

11 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ αὐτὸς διήρχετο  
และ เกิดขึ้น ใน เมื่อ เดินทางไป ยัง เยรูซาเล็ม และ พระองค์ เดินทางผ่าน  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G0846](#) [G11330](#)

διὰ μέσον Σαμαρείας καὶ Γαλιλαίας.  
ตาม ระหว่าง สมะเรีย และ กาลิลี  
[G1223](#) [G3319](#) [G4540](#) [G2532](#) [G1056](#)

และต่อมาขณะที่พระองค์กำลังเสด็จไปยังกรุงเยรูซาเล็ม พระองค์ก็เสด็จผ่านระหว่างแคว้นสะมาเรียและแคว้นกาลิลี

12 καὶ εἰσερχομένου αὐτοῦ εἶς τινα κώμην, ἀπήντησαν [αὐτῷ] δέκα  
แล้ว เข้าไป พระองค์ ยัง หมู่บ้านหนึ่ง หมู่บ้าน มาพบ พระองค์ สิบ  
[G2532](#) [G1525](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5100](#) [G2968](#) [G0528](#) [G0846](#) [G1176](#)

λεπροῖ, ἄνδρες οἱ ἕστησαν πόρρωθεν.  
คนโรคเรื้อน ชาย ซึ่ง ยืนอยู่ ไกลออกไป  
[G3015](#) [G0435](#) [G3739](#) [G2476](#) [G4207](#)

และขณะที่พระองค์เสด็จเข้าไปในหมู่บ้านแห่งหนึ่ง มีชายเป็นโรคเรื้อนสิบคนมาพบพระองค์ ผู้ซึ่งยืนอยู่แต่ไกล

13 καὶ αὐτοὶ ἦραν φωνήν, λέγοντες, Ἰησοῦ. Ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς.  
แล้ว พวกเขา ส่งเสียงร้องขึ้น เสียง กล่าว พระเยซู อาจารย์ เมตตา ข้าพเจ้า  
[G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G5456](#) [G3004](#) [G2424](#) [G1988](#) [G1653](#) [G1473](#)

และพวกเขาส่งเสียงของตน และกล่าวว่า □พระเยซู นายเจ้าข้า โปรดเมตตาพวกข้าพเจ้าเถิด□

14 καὶ ἰδὼν, εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες, ἐπεδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσιν. καὶ  
แล้ว เห็น ตรัส แก่พวกเขา ไปเถิด สำแดงตัว ตัวเอง แก่ ปุโรหิต แล้ว  
[G2532](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1925](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#)

ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς, ἐκαθάρισθησαν.  
เกิดขึ้น ใน เมื่อ เดินทางไป พวกเขา ถูกชำระให้สะอาด  
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5217](#) [G0846](#) [G2511](#)

และเมื่อพระองค์ทอดพระเนตรเห็นพวกเขาแล้ว พระองค์ตรัสแก่พวกเขาว่า □จงไปแสดงตัวแก่พวกปุโรหิตเถิด□ และต่อมาขณะที่พวกเขากำลังไป เขาทิ้งหลายก็หายสะอาด

15 εἶς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἴαθη, ὑπέστρεψεν, μετὰ φωνῆς  
คนหนึ่ง แล้ว ใน-พวกเขา เขา เห็น ว่า หายแล้ว กลับมา ด้วย เสียง  
[G1520](#) [G1161](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3754](#) [G2390](#) [G5290](#) [G3326](#) [G5456](#)

μεγάλης; δοξάζων τὸν Θεόν,  
ดัง สรรเสริญ - พระเจ้า  
[G3173](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)

และคนหนึ่งในพวกเขา เมื่อเขาเห็นว่าตัวได้รับการรักษาให้หายแล้ว จึงกลับมา และถวายสง่าราศีแด่พระเจ้าด้วยเสียงดัง

16 καὶ ἔπειθεν ἐπὶ πρόσωπον, παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ, εὐχαριστῶν αὐτῷ;  
แล้ว กราบลง ที่ หน้า ที่ - เท้า ของพระองค์ ขอบพระคุณ พระองค์  
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G4383](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2168](#) [G0846](#)

καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρίτης.  
และ เขา เป็น ชาวสะมาเรีย  
[G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G4541](#)

และเขานั่งลงถึงดินที่พระบาทของพระองค์ โดยขอบพระคุณพระองค์ และคนนั้นเป็นชาวสะมาเรีย

17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν? οἱ  
ตอบ แล้ว - พระเยซู ตรัส ไม่ใช่หรือ - สิบ คนถูกชำระให้สะอาด -  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3780](#) [G3588](#) [G1176](#) [G2511](#) [G3588](#)

δὲ ἐννέα ποῦ?  
แล้ว เก้า คนอยู่ที่ไหน  
[G1161](#) [G1767](#) [G4226](#)

และพระเยซูตรัสตอบว่า มีสิบคนหายสะอาดมิใช่หรือ แต่เก้าคนนั้นอยู่ที่ไหน

18 οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ  
ไม่ได้ พบ กลับมาถวาย พระสิริ แต่ พระเจ้า เว้นแต่ ไม่ -  
[G3756](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1325](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

ἀλλογενῆς οὗτος?  
คนต่างชาติ นี้  
[G0241](#) [G3778](#)

ไม่เห็นผู้ใดกลับมาถวายสง่าราศีแด่พระเจ้า เว้นแต่คนต่างชาติคนนี้

19 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀναστὰς πορεύου; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε!  
แล้ว ตรัส แก่เขา ลุกขึ้น ไปเถิด - ความเชื่อ ของท่าน ช่วยให้รอด ท่าน  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0450](#) [G4198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#)

และพระองค์ตรัสกับคนนั้นว่า จงลุกขึ้น ไปตามทางของเจ้าเถิด ความเชื่อของเจ้าได้กระทำให้ตัวเจ้าหายปกติแล้ว

20 Ἐπερωτηθεὶς δὲ ὑπὸ τῶν Φαρισαίων, πότε ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ  
เมื่อถูกถาม แล้ว โดย - ฟาริสี เมื่อไร จะมา - แผ่นดิน ของ  
[G1905](#) [G1161](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ, ἀπεκρίθη αὐτοῖς καὶ εἶπεν, Οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ μετὰ  
พระเจ้า ตอบ พวกเขา แล้ว ตรัส ไม่ มา - แผ่นดิน ของ พระเจ้า ด้วย  
[G2316](#) [G0611](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#)  
παρατηρήσεως;  
การสังเกต  
[G3907](#)

และเมื่อพระองค์ถูกเรียกร้องจากพวกฟาริสีว่า อาณาจักรของพระเจ้าจะมาถึงเมื่อไร พระองค์ทรงตอบพวกเขา และตรัสว่า อาณาจักรของพระเจ้าไม่มาโดยให้เป็นที่สังเกตได้

21 οὐδὲ ἐροῖσιν, Ἴδον ᾧδεν, ἢ ἔκει; ἰδὸν γὰρ, ἢ βασιλεία τοῦ Θεοῦ  
และ จะไม่กล่าว ดูเถิด ที่นี้ หรือ ที่นั่น ดูเถิด เพราะว่า - แผ่นดิน ของ พระเจ้า  
[G3761](#) [G2046](#) [G3708](#) [G5602](#) [G2228](#) [G1563](#) [G3708](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐντὸς ὑμῶν ἐστίν.  
อยู่ภายใน ท่าน แล้ว  
[G1787](#) [G4771](#) [G1510](#)

และพวกเขาจะไม่กล่าวว่า มาดูนี่  หรือ ไปดูโน่น  เพราะดูเถิด อาณาจักรของพระเจ้าอยู่ภายในท่านทั้งหลาย

22 εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητάς, Ἐλεύσονται ἡμέραι, ὅτε ἐπιθυμήσετε μίαν  
ตรัส แล้ว ต่อ - สาวก จะมาถึง วัน ที่ ปรารถนา หนึ่ง  
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2064](#) [G2250](#) [G3753](#) [G1937](#) [G1520](#)

τῶν ἡμερῶν τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἰδεῖν, καὶ οὐκ ὄψεσθε.  
ใน-usstā วัน ของ บุตรมนุษย์ - มนุษย์ เห็น แล้ว ไม่ เห็น  
[G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#)

และพระองค์ตรัสกับพวกสาวกว่า วันเหล่านั้นจะมาถึง เมื่อท่านทั้งหลายจะปรารถนาเห็นวันหนึ่งแห่งวันทั้งหลายของบุตรมนุษย์ แต่ท่านทั้งหลายจะไม่เห็นวันนั้น

23 καὶ ἐροῦσιν ὑμῖν, Ἰδοὺ ἐκεῖ; [ἦ] Ἰδοὺ ὧδε. μὴ ἀπέλθητε μηδὲ διώξητε.  
แล้ว จะกล่าว แก่ท่าน ดูเถิด ที่นั่น หรือ ดูเถิด ที่นี่ อย่า ไป หรือ ติดตาม  
[G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1563](#) [G2228](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3361](#) [G0565](#) [G3366](#) [G1377](#)

และพวกเขาจะกล่าวแก่ท่านทั้งหลายว่า ใดหรือ ใดไปดูนั่น ใดอย่าตามพวกเขาไป หรือติดตามพวกเขาเลย

24 ὡσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἀστράπτουσα ἐκ τῆς ὑπὸ τὸν οὐρανὸν  
เหมือนอย่าง เพราะว่ - ฟาแลบ แลบ จาก ด้านหนึ่ง ใต้ - ฟา  
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G0797](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#)

εἰς τὴν ὑπὸ οὐρανὸν λάμπει, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ไปยัง - ใต้ ฟา ล่ามบไพ, อู้ทวซ ้สไต อ - ยูอซ ตออ อ่นทรอปปอ  
[G1519](#) [G3588](#) [G5259](#) [G3772](#) [G2989](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτοῦ.  
ใน - วัน ของพระองค์  
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#)

ด้วยว่าฟาแลบ ที่แลบออกจากฟาสวรรค์ข้างหนึ่งส่องสว่างไปถึงฟาสวรรค์อีกข้างหนึ่งจับันใด บุตรมนุษย์ก็จะเป็นอย่างนั้นเช่นกันในวันของพระองค์

25 πρῶτον δὲ δεῖ αὐτὸν πολλὰ παθεῖν, καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῆς  
ก่อนอื่น แต่ ต้อง พระองค์ มากมาย ทนทุกข์ และ ถูกปฏิเสธ จาก -  
[G4412](#) [G1161](#) [G1163](#) [G0846](#) [G4183](#) [G3958](#) [G2532](#) [G0593](#) [G0575](#) [G3588](#)

γενεᾶς ταύτης.  
คนรุ่น นี้  
[G1074](#) [G3778](#)

แต่ก่อนอื่นพระองค์จะต้องทนทุกข์หลายประการ และถูกปฏิเสธโดยคนชั่วอายุนี้

26 καὶ καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Νῶε, οὕτως ἔσται καὶ ἐν ταῖς  
และ เหมือนอย่าง เกิดขึ้น ใน - วัน ้น นอฮ, อู้ทวซ ้สไต คาย ใน -  
[G2532](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἡμέραις τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.  
วัน ของ บุตรมนุษย์ - มมนุษย์  
[G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

และมันเคยเป็นในสมัยของโนอาห์อย่างไร มันก็จะเป็นไปอย่างนั้นเช่นกันในสมัยของบุตรมนุษย์

27 ἦσθιον, ἔπεινον, ἐγάμουν, ἐγαμίζοντο, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς  
กิน ดื่ม แต่งงาน ออกให้เรือ จนถึง - วันที่ ้นเข้าไใ นอฮ ใน  
[G2068](#) [G4095](#) [G1060](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#)

τὴν κιβωτόν, καὶ ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἀπώλεσεν πάντας.  
- นาวา แล้ว มา - น้ำท่วม แล้ว ทำลาย ทุกคน  
[G3588](#) [G2787](#) [G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

พวกเขาได้กิน พวกเขาได้ดื่ม พวกเขาได้แต่งงานกับภรรยา พวกเขาได้ถูกยกให้ในการสมรส จนถึงวันนั้นที่โนอาห์ได้เข้าในเรือ และน้ำท่วมมา และทำลายพวกเขาเสียทั้งหมด

28 ὁμοίως, καθὼς ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ; ἦσθιον, ἔπεινον, ἠγόραζον,  
เช่นกัน เหมือนอย่าง เกิดขึ้น ใน - วัน ้น ลอ; กิน ดื่ม ซื้อ  
[G3668](#) [G2531](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3091](#) [G2068](#) [G4095](#) [G0059](#)

ἐπώλουν, ἐφύτευον, ὑκοδόμουν;  
ขาย ปุ่ก ก่อสร้าง  
[G4453](#) [G5452](#) [G3618](#)

ในสมัยของโลกก็เช่นกันด้วย พวกเขาได้กิน พวกเขาได้ดื่ม พวกเขาได้ซื้อ พวกเขาได้ขาย พวกเขาได้ปลูก พวกเขาได้ก่อสร้าง

29 ἦ δὲ ἡμέρα ἐξῆλθεν Ἄωτ ἀπὸ Σοδόμων, ἔβρεξεν πῦρ καὶ θεῖον ἀπ’  
ใน แต่ วันที่ ออกไป โลก จาก โสโดม, ตกลงมา ไฟ และ กำมะถัน จาก  
[G3739](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G3091](#) [G0575](#) [G4670](#) [G1026](#) [G4442](#) [G2532](#) [G2303](#) [G0575](#)

οὐρανοῦ καὶ ἀπώλεσεν πάντα,  
สวรรค์ แล้ว ทำลาย ฤกษ  
[G3772](#) [G2532](#) [G0622](#) [G3956](#)

แต่ในวันเดียวกันนั้นที่โลกออกไปจากเมืองโสโดม ไฟและกำมะถันได้ตกจากฟ้าสวรรค์ และเผาผลาญพวกเขาเสียทั้งสิ้น

30 κατὰ τὰ αὐτὰ ἔσται ἦ ἡμέρα ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
ตาม - เหมือนกัน จะเป็น ใน วันที่ - บุตรมนุษย์ - มนุษย์  
[G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3739](#) [G2250](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀποκαλύπτεται.  
ทรงเปิดเผย  
[G0601](#)

มันก็จะเป็นอย่างนั้นในวันนั้นเมื่อบุตรมนุษย์เสด็จมาปรากฏ

31 ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, οἷς ἔσται ἐπὶ τοῦ δώματος, καὶ τὰ σκεύη  
ใน นั้น - วันที่ ผู้ที่ จะอยู่ บน - ตาฟ้า และ - ข้าวของ  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4632](#)

αὐτοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ, μὴ καταβάτω ἄραι αὐτά; καὶ ὁ ἐν ἀγρῶ,  
ของเขา ใน - บ้าน อย่า ลงไป หยิบเอา มัน และ ผู้ที่ อยู่ใน ทุ่งนา  
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0068](#)

ὁμοίως μὴ ἐπιστρέψατω εἰς τὰ ὀπίσω.  
เช่นกัน อย่า หันกลับไป ยัง สิ่ง ข้างหลัง  
[G3668](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#)

ในวันนั้นคนซึ่งจะอยู่บนตาฟ้าบ้าน และสิ่งของของเขาอยู่ในบ้าน อย่าให้เขาลงมาเพื่อเก็บสิ่งของนั้นไป และคนที่อยู่ในทุ่งนา อย่าให้เขากลับมาเช่นกัน

32 μνημονεύετε τῆς γυναικὸς Ἄωτ.  
จงระลึก - ภรรยา โลก  
[G3421](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3091](#)

จงระลึกถึงภรรยาของโลกเกิด

33 οἷς δὲ ζήτησθαι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ περιποιήσασθαι, ἀπολέσει αὐτήν;  
ผู้ใดก็ตาม - แสวงหา - ชีวิต ของตน รักษาไว้ จะสูญเสีย มน  
[G3739](#) [G1437](#) [G2212](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4046](#) [G0622](#) [G0846](#)

οἷς δ’ ἂν ἀπολέσθαι, ζωογονήσει αὐτήν.  
ผู้ใดก็ตาม แล้ว - สูญเสีย จะรักษาไว้ มน  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G2225](#) [G0846](#)

ผู้ใดก็ตามที่พยายามจะเอาชีวิตของตนรอด จะเสียชีวิต และผู้ใดก็ตามที่จะยอมเสียชีวิตของตน จะสงวนชีวิตนั้นไว้

34 λέγω ὑμῖν, ταύτη τῇ νυκτὶ ἔσονται δύο ἐπὶ κλίνης μιᾶς; ὁ εἷς  
เรากล่าว แก่ท่าน ใน - คืนนี้ จะมี สอง บน เตียง เดียวกัน - คนหนึ่ง  
[G3004](#) [G4771](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1909](#) [G2825](#) [G1520](#) [G3588](#) [G1520](#)

παραλημφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται.  
จะถูกรับไป และ - อีกคน จะถูกทิ้งไว้  
[G3880](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G0863](#)

เราออกท่านทั้งหลายว่า ในคืนวันนั้นจะมีชายสองคนในคืนนอนอันเดียวกัน คนหนึ่งจะถูกรับไป และอีกคนจะถูกทิ้งไว้

35 ἔσσονται δύο ἀλήθουσαι ἐπὶ τὸ αὐτό; ἢ μία παραλημφθήσεται, ἢ  
 จะมี สอง ไม่แปง บบ - เดียวกัน - หนึ่ง จะถูกรับไป -  
[G1510](#) [G1417](#) [G0229](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#) [G3588](#)

δὲ ἑτέρα ἀφεθήσεται.  
 แล้ว อีกคน จะถูกทิ้งไว้  
[G1161](#) [G2087](#) [G0863](#)

| ผู้หญิงสองคนจะกำลังไม่แปงด้วยกัน คนหนึ่งจะถูกรับไป และอีกคนจะถูกทิ้งไว้

36 {δύο ἔσσονται ἐν τῷ ἀγρῷ; ὁ εἷς παραληφθήσεται, καὶ ὁ ἕτερος  
 {สอง จะอยู่ ใน - ทุ่งนา - หนึ่ง จะถูกรับไป และ - อีกคน  
[G1417](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#)

ἀφεθήσεται}.  
 จะถูกทิ้งไว้  
[G0863](#)

| ชายสองคนจะอยู่ในทุ่งนา คนหนึ่งจะถูกรับไป และอีกคนจะถูกทิ้งไว้

37 καὶ ἀποκριθέντες, λέγουσιν αὐτῷ, Ποῦ, Κύριε? ὁ δὲ εἶπεν  
 แล้ว ตอบ กล่าว แก่พระองค์ ที่ไหน องค์พระผู้เป็นเจ้า - แล้ว ตรัส  
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Ὅπου τὸ σῶμα, ἐκεῖ καὶ οἱ ἀετοὶ ἐπισυναχθήσονται.  
 แก่พวกเขา ที่ใดที่ - ร่างกาย ที่นั่น ด้วย - อินทรี จะมารวมกัน  
[G0846](#) [G3699](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0105](#) [G1996](#)

| และพวกเขาตอบและทูลพระองค์ว่า ที่ไหน พระองค์เจ้าข้า และพระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า อินทรีจะมาชุมนุมกันที่นั่น